

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 3 DI JUNI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Balaguer ta consolida prome puesto den eleccion calmo na StoDomingo

SANTO DOMINGO--UPI--Pueblo Dominicano tabata pendiente di escrutinio dje votonan di e eleccionnan di ayera, en tanto qu e prome informenan oficial dje votacion lento a duna ventaje na e candidato Juan Bosch.

No obstante qu den fuentenan responsable nan ta bisa extraoficialmente cu den interior dje pais, Balaguer tabata mustra major forza inicial cu Bosch den e votacion.

E votonan conta den 116 dje 3.421 districtonan electoral dje nacion, Bosch tabatin un total di 35.873 voto na su fabor , mientras cu Joaquin Balaguer su rival di mas cercano den e prome posicion tabatin 22.516 voto.

Bosch ta candidato dje partido revolucionario dominicano , mientras Balaguer ta di partido Reformista. E otro candidato pa presidencia ta Rafael Bonelly pa e Movimiento di Integracion nacional.

E escrutino oficial informa ta corresponde na districto nacional, na San Pedro de Macorris i La Romana. Den e luganan aqui Bone y tabata na Francia desventaha di 1.421 voto.

Resultadonan di interior a yega cu gran lentitud, apesar cu no a ser registra problema ni irregularidadnan durante eproceso dje votacion, di acuerdo cu e informacionnan cu tabatin na man.

Bosch tabata posee mayor numero di siguidornan den districto nacional en tanto cu Balaguer a reuni major fuerza electoral den interior dje nacion.

E comicionan ta desarollando na calma , durante 12 ora i nan ta quere cu numero altu di ciudadanonan ta haci uso di nan derecho e biaha aki.

E 42 observadornan envia na e acto pa organizacion di Estados Americanos (OEA), a queda gratamente impresiona pa e forma ordena i eficaz cu e votacion a tuma lugar.

E periodico El Caribe ta informa awe hopi tempran, citando fuentenan extraoficial i aclarando cu e resultadonan tabata incompleto, cu den 13 provincia i ciudadnan di interior Balaguer tabata lider den e escrutino di como 20.000 voto. Segun e publicacion ei, na e ora ei Balaguer tabatin mas cu 100.000 voto contra Bosch 81.174.

Di su banda e periodo Listin Diario a mustra tambe cu Balaguer tabatin ventaje riba Bosch di como 20.000 voto, tumando igualmente su datonan di fuentenan extraoficial. Di acuerdo cu esaqui, Balaguer tabatin 117.682 voto i Bosch 97. 575.

E comicionan mester debolde normalidad constitucional na e Republica Dominicana tras dje lunanan di intranquilidad cu a sigui e revuelta di ultimo anja.



Aqui nos ta mira cu cuantu entusiasmo partidarionan di Joaquin Balaguer (banda robez dje sombre na laria) ta saluda ora cu el a bai deposita su voto electoral na urna.

Segun datonan di emisora oficial e candidato dje partido Reformista cu tabata eherce e presidencia bao di regimen di Rafael Trujillo a obtene un considerable caudal di voto den districtonan cu taba ta parce di tabata constitui e base principal di Bosch.

FATUM

Pa tur bo aseguronan
Tel. 1845



Aunke cu durante dianan di ayera i awe tur cos a bai cu masha calma durante e eleccionnan general na Republica di Santo Domingo , sinembargo poliznan dominicano ta mantene orden severamente na lugarnan caminda e urnanan ta instala.



WINSTON
CIGARIA CU FILTRO
CU SABOR DI TABACO RICO

Curazolenjo dilanti huez na Hulanda

AMSTERDAM - "Nunca mi no a probecha di e muher ey. Mi ta inocente". Esaki tabata palabra di e curazolenjo G.S. di 27 anja ayera mainta dilanti huez, despues cu el a worde acusa di bida di chulo y maltrata di e prostituta Corrie W.S.K. di 30 anja di edad.

Segun e dagvaarding, e acusado durante e cinco ultimo lunanan di anja pasa a biba huntu cu e prostituta y casi e muher tabata cri'e totalmente.

Den e periodo ey el a traha solamente diezun dia y a gana 150 florin hulandes. E muher tabata paga huur di cas y tabata haci respondi.

Despues cu e acusado a nenga cu el a probecha di e muher, e huez a puntre ta di con el abinna placa.

"Cu wega di placa, senjor huez, nunca e muher no a duna mi placa".

Despues cu na januari e anja aki un quiebra a presenta entre nan dos, e homber a trata na papia cu e muher na lugar na unda e ta haci negoshi pero e muher no tabata kier a ricibi'e. Ora cu e muher sinembargo mester a habri porta pa e donjo di cas, e acusado S. a trata na drenta paden y e muher a bolbe par'e.

Riba esaki e acusado a rabia y a coge e muher na su cabel y a lastre un nuebe meter riba caya. E dama a declara cu door di e maltrato aki el a hanja un hersenschudding y pa algun dia e no por a haci su ofishi.

E fiscal a hanja cu tur dos acusacionnan a worde proba y a exigi seis dia di castigo pa e bida di chulo y pa interna e acusado pa un anja den un institucion di trabau di estado, pa e sinja traha cu sodor di su frenta.

Segun e fiscal e acusado aki tin biaha tabata ricibi 150 florin pa dia for di e muher. Pa e maltrato e fiscal a exigi shete luna di castigo, di cual tres luna ta condicional, kitando e tempo cu ya e acusado a pasa sera. E decision di huez lo cai aki 14 dia.

Voz di pueblo

Un miembro di Staten Arubano, cu ta pertenece na oposicion i cu tambe ta miembro di Eilandsraad di Aruba, den ultimo anjanan a expresa su mes den reunionnan publico di Staten i di Eilandsraad den e sentido aki, cu un cierto empresa di contratista na Aruba, den cual un Ministro conocí ta interesá ta hanja pa construccion trabaonan di gobierno y especialmente e obranan cu ta pertenece na proyectonan di desaroljo economico.

Jac. Alders di e Federacion Catolico di Sindicatonan-kende na 1964 y 1965 a bishita Antillas y kende evidentemente eynan tabatin hopi contacto cu Sr. J.A. F. Spit, kende ta conocí como un feroz partidario di N.V.P., instructor di e lider di fraccion di A.V.P. Sr. C.A. Eman, cu tur dos ta adversario di Sr. E.O. Petronia di P.P.A., Ministro di Finanza, Desaroljo Economico, Cultura y Educacion, fundador y socio di e empresa Petrona & Croes - a expresa su mes den sentido cu e Ministro aki ta encarga mayoria di obranan di gobierno na su mes (a lo menos na su empresa contratista).

Den relacion cu e asunto aki y pa sirbi berdad y pa mustra cu ta facil pa hende hanja inclinacion di kere tur sorto di redashi, ta deseabel pa publica na un manera cu hende por mira henter e asunto, cual ta e proyectonan di desaroljo economico na Aruba, pa cual suma y ta kende ta e contratista.
Un lista di e obranan ey ta sigui aki.
Intencionalmente solamente e proyectonan di desaroljo economico di ultimo cinco anjanan ta aparece aki.
En cuanto na e otro obranan di gobierno, esey lectornan por a mira abiertamente den curantnan cual ta e resultada di destahonan publico, pero ademas tur hende por a observa desde 1951 e reunionnan publico di Eilandsraad den cual nan a trata e dispensacionnan pa Sr. Petronia, cual dispensacionnan tabata absolutamente necesario ora un obra di gobierno mester a worde encargá na e empresa Petrona & Croes.

Un observador.

PROJECTO	CONTRATISTA	PRIJS/TRABAO
I. Projecto Haaf Barcadera		
Trabaonan di Cobamento di Haaf	Atlantic Gulf and Pacific Co.	NAf 2.501.668,75
Trabaonan pa Construi Muelle	Kon. Ned. Mij. v.Havenwerken NV.	" 2.331.646,—
Construccion Fundeshi iluminecion	Bohama Aruba N.V.	" 7.745,—
Construccion Toiletnan Publico	Bohama Aruba N.V.	" 9.290,80
		NAf 4.850.350,55
II. Projectonan di Vliegveld		
Spuit santo pa Aeropista	Atlantic Gulf and Pacific Co.	" 1.917.511,31
Trahamento di Aeropista(startbaan)	McNamara Corporation Ltd.	" 4.130.202,82
Control y Directivo di Trabao	N.V. Naco, Den Haag	" 202.097,03
Sueldo di Architecto	N.V. Naco, Den Haag	" 192.192,49
Kitamento di Monzanilia	Bouwmij Aruba N.V.	" 85.700,—
Cobamento di Lodo	Kon Ned.Mij voor Havenwerken N.V.	" 401.652,62
Trahamento di Deposita(temporaria)	Bouwmij. Aruba N.V.	" 29.958,—
Re-emplaza Edificio di Loge	Firma M.G. Tromp	" 56.782,55
Construccion 2 Casita pa Motor	Bohoma Aruba N.V.	" 3.550,—
Kibramento di edificia di Loge(bieew)	Bouwmij. Aruba N.V.	" 3.000,—
		NAf 7.022.646,82
I. Projectonan di Balashi		
Extension di Planta Electrico	Westinghouse Electric Int.Co.	NAf 28.148.089,50
Instalacion di Cable(pa Lago Barc.	Nat Harrison Overseas Corp.	" 2.272.665,—
Instalacion di Cable (di Control)	Nat Harrison Overseas Corp.	" 145.016,22
Fundeshi pa Agregado Elect(Emergencia)	Petrona & Croes N.V.	" 19.275,—
Construccion Oficina Central(parte)	M.G. Tromp	" 95.009,92
Extension di Planta di Awa	Aqua Chem	" 1.533.555,48
Construccion di 2 Tanki Awa	Petrona & Croes N.V.	" 644.600,—
Construccion Oficina Centr.(parte)	M.G. Tromp	" 144.415,08
Instalacion Tuborio pa Fuel(Lago/Balashi	R. Nehor Steel Construction Co.	" 485.100,—
		NAf 33.487.926,19
V. Projecto Linea di Tuberianan		
Puente riba Spaans Lagoen	Kon Ned. Mij v.Havenwerken NV.	NAf 339.100,—
Dempel di parti Commandeursbaai	Petrona & Croes N. V.	" 45.000,—
Diferente Trabaonan Civil(den Lago)	Bouwmij. Aruba N.V.	" 257.849,30
		Naf 641.949,30
Projecto Aruba Caribbean Hotel		
Construccion di Extension cu 80 Cuarto	Petrona & Croes N.V.	Naf 2.163.028,--
Muebleria completa pa 80 Cuarto	N.V. Meubileringsb.Masker	" 228.948,--
(Pa cuenta N.V. Aruvan)		C " 73.000,--
		NAf 2.318.976,--
Projecta Haaf Oranjestad(P'Baai)		
Trabaonan di Cobamento haaf	Atlantic Gulf Pacific Co.	NAf 1.039.720,50
Construccion Fundeshi pa Boeinan	Kon.Ned.Mij. voor Havenwerken NV	" 47.700,--
Prolongacion di Muraya Muelle	Firma Harsam	" 4.076.331,--
Construccion Toiletnan Publico	Bohama Aruba N.V.	" 9.290,80
Construccion Loods Grandi (nobo)	Bohama Aruba N.V.	" 323.849,40
Iluminacion Ensanchamiento Haaf O'st.	Elga Aruba N.V.	" 34.000,--
(parti Landsregering)		C " 136.000,--
		NAf 5.395.491,70
Projecto Aruba Sheraton Hotel		
Construccion di Hotel	Petrona & Croes N.V.	NAf 9.547.085,--
Gasto y sueldo di architecto	Ch. Giller & Ass.Int.Ltd.	" 298.309,20
		NAf 9.845.391,20
	Total general:	NAf 63.562.734,76.

ELECCION PA STATEN DI ANTILLAS NEERLANDES



DISTRITO ELECTORAL ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba, pa medio di esaki ta participa, cu votamento pa eleccion di miembronan pa Staten lo tuma luga diarazon, dia 8 di juni 1966, for di 8'or di mainta te 7'or di anochi.

Ademas atencion ta ser pidi pa e stipulacion den articulo 134 di codigo penal di Antillas Neerlandes, cu ta bisa:
" Esun cu intencionalmente presenta su mes como un otro persona y tuma parti na un eleccion stipula di acuerdo cu ley, ta worde castiga cu un castigo di prison di maximo un anja".
Y tambe riba articulo 147 di e reglamento pa eleccion di Staten cu ta bisa:
" Esun cu durante un eleccion vota como apoderado pa un otro persona, sabiendo cu e otro persona aki a muri, lo worde castiga cu un castigo di prison (detencion) di maximo un luna of cu un boet di maximo un mil florin".

Gezaghebber di territorio insular di Aruba
O.S. Henriquez.

ELECCION PA STATEN DI ANTILLAS NEERLANDES



DISTRITO ELECTORAL ARUBA

Di acuerdo cu e di dos parafo di articulo 49 di reglamento pa eleccion di Staten, e apoderado di un votador lo ser admiti pa vota, unicamente despues di 12'or di merdia y solamente den e caso cu esun cu a duna e volmacht mes no a vota caba.

Presidente di Hoofdstembureau
O.S. Henriquez.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA



roept sollicitanten op voor de functie van

Administrateur van de Dienst van Openbare Werken.

De taak houdt o.a. in de verantwoordelijkheid voor de gehele administratie van de dienst, waaronder de boekhouding, de kredietbewaking en de voorbereiding van de ontwerpbegroting van de dienst.

Vereist wordt het volledig staatspraktijkdiploma of het diploma M.B.A. met ruime praktische ervaring in comptabele en administratief organisatorische aangelegenheden.

Salarisgrenzen, inclusief duurtetoeslag:
Ongehuwd van F. 1041.-- tot F. 1217.-- per maand
Gehuwd (met meer dan 2 kinderen) van F. 1416.-- tot F. 1626.-- per maand, exclusief kindertoelage

Afhankelijk van leeftijd en ervaring is aanstelling boven het minimum niet uitgesloten.

Schriftelijke, op zegel gestelde sollicitaties, met opgave van levensloop en referenties, vergezeld van een recente pasfoto, voor 16 juni 1966 aan het Bestuurscollege.

GUAYAQUIL--UPI--E federacion di estudiantenan universitario di Ecuador (FEUE), a aproba pa declara un welga general den e universidad local, si den plazo di no resolve varios planteamientonan favorablemente, entre cual e ponementu na trabao bek di e meneernan di school qu e junta militar di Gobierno a corre cu ne.

Entre tantu, den algun establecimientonan educacional di e pais tabatin algun welga. Meneernan di school den e ciudad aki tambe ta den welga reclamando sueldonan.

E ministro di educacion publica Luis Monsalve Pozo, a dirigi un yamamentu ne estudiantenan, meneernan y mayornan pa keda trankil y tambe a pidi pa qu e actual problemanan wordu resolve legal mente.

GENERAL ELECTRIC
HERO DI STRIKA
* di calidad
* varios model
* prijsnan abao
WIMCO

D. Schlachter,
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi bunita tela pa bistir di anochi.
Drip-Dry cottons, cu ta laba keda bon, cu disenjos nobo.
Tela Tweed pa -piece. Bunita Linnen especialmente pa bistir di Shift. Tur na prijs abou

FIRESTONE A PERDE DOS Y GANA UN NA COLOMBIA



Riba e foto aki nos por mira e doble campeonnan di Firestone, cu su hungadornan di robes pa drechi; para: Alfonso Wilson, Rudy Cameron, Juan Pablo Pizas, Harold Koeiman, Willy Pietersz, Pachin Cornelia, Marcel Brigitha, Srta Milicent Curiel (madrina), Rudy Anastatia, Wincho Martha, y Elvin Anastatia. Agacha nos ta hanja: Rene Fluonia, Mona Cornelia (manager), Djodjo Wilsoe, Fifi de Kaster, Niels Cannister, Erwin Sint Jago, Aldrid Victoria y Elio Anastatia.

WILLEMSTAD -- Durante dianan di fiesta cu a pasa, e equipo campeon di Antillas, "Firestone" a hasi un bishita pa Colombia caminda nan a hunga un serie di tres partido, diabierne, diasabra y diadomingo. E campeonan antillano a gana un partido y a perde dos.

Diferente corant di Barranquilla a scirbi tocante e weganan y por ehemplo nos ta hanja comentario di "Diario del Caribe".

Barranquilla a gana e serie di baseball internacional amateur ora cu Termarit a gana Antillas Hulandes cuater-tres, pero e bishitantenan Firestone a duna e gran sorpresa ora nan a gana e campeonnan amateur Astilleros Magdalena cu score di tres-dos.

Den e partido di diadomingo, e muchanan di Firestone a tuma ventaha di dos cero, pero despues di cincu inning, e pitcher habridor Pachin Cornelia cu tabatin un bon actuacion den e inningnan inicial a descontrola, tirando cuater ba se por bolas, un dead ball y un wild pitch, cual a pone e localnan empata na dos-dos y cual tambe a bira motibu pa Pachin ser retira for di wega. E partido mester a pasa extra inning ya cu den e nuebenan regla mentario no tabatin diferencia di carreda, Den e prome parti di diesun inning Harold Koeiman ta yega primera riba pelotazo di e pitcher, e ta sigi pa segunda, riba sacrificio di Marcel Brigitha, y ta sigi pa tercera riba error di un infielder, for di un e ta anota riba hit di duerte di Aldrid Victoria, ora cu un roletazo a hasi bad bounce pa bula cabes di shortstop. Firestone a connecta nuebe hit y a comete tres error y e perdedornan ta batin siete hit y cuater error. Pitcher ganador tabata Niels Cannister y e perdedor Julio Costa.

Di e corant "El Nacional" di Barranquilla:

Nan ta indica cu e peloteronan di Antillas tabatin gran duelo cu e colombianonan, especialmente nan pitcher. Avianca a gana diabierne cu score di 1-0, cual tabata e prome wega y e prome derrota di e hungadornan Firestone.

E segundo wega tambe a bira un derrota contra Termarit cu score di cuater-tres. Reinaldo Vega ta bata e pitcher ganador y e perdedor Elio Anastatia, Termarit a pone 44 homber na bate, produciendo cuater carreda, siete hit y dos error y a poncha cincu bateador. Firestone a pone 39 homber na bate cu 3 carreda 6 hit y 0 error y cuater ponche.

Den e wega di diadomingo contra Astilleros Firestone a sa di salba honor, ora nan a gana e campeonnan di Barranquilla cu score di 3-2. Pitcher Pachin Cornelia a habri den excelente actuacion durante cincu inning y dos tercio, pero e mester a ser releva pa Cannister quende a domina e bateria di Astilleros.

Pa Astilleros a bai bate 51 bateador, anotando dos carreda, cu ocho hit y 4 error, ponchando cincu bateador.

Pa Firestone e pitcher ganador tabata Niels Cannister den relevo di Pachin Cornelia. 52 Homber a bai bate, pa tres carreda cu 9 hit y dos error, ponchando nuebe bateador. Den tur e tres corantnan cu nos ricibi, ta ser scirbi di Antillas y di Aruba, pero ningun caminda nos no a mira sea e nomber di Firestone o Corsow. Probablemente e representantenan di Prensa a pensa cu ta Aruba a bai hunga na nomber di Antillas. Nos ta corda cu poco tempu pasa Aruba a sali Colombia y por ta cu nan a confunfi e equipo campeon di Antillas pa un di Aruba.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen STAATSPRAKTIJKDIPLOMA VOOR BEDRIJFSADMINISTRATIE (eers e en tweede gedeelte) te houden in de maand oktober 1966 op Curacao en Aruba.

Kandidaten dienen zich vóór 20 juni 1966 schriftelijk te wenden tot voormeld Departement.

De Inspecteur van het Onderwijs,

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Entrega y pago pa cada pida.

1620/N. 1644 Si un trabao worde hasi pa pida of na midi, e por worde acepta na parti; e aceptamentu ey ta worde considera di a tuma lugar pa tur e partinan pagá, ora cu e adjudicador ta paga e contratista propocionalmente cada bes di e loke ta cába.

EXPLICACION:

Ora cu e trabao a worde termina, e contratista ta avisa e donjo di e trabao of e adjudicador, cu e trabao ta cla pa entrega. E donjo e ora ey mester controla, cu e trabao a worde hasí, manera a worde combeni. Si e trabao ta bon hasí, esta di acuerdo cu e combenio, e tin di aprobele y aceptele, y paga e prijs cu a worde combeni.

E contratista no por exigi sí, pa e donjo aproba un parti di trabao, si tur e trabao no ta cla. Pues ora tur e trabao ta cla, e ora ey e donjo tin obligación di controla y aproba e trabao, pero e contratista y e donjo por combeni cu otro, cu cada bez cu un parti di e trabao keda cla, e donjo lo contrale si e ta bon e ta aprobele y aceptele.

Ley ta acepta for di e hecho, cu un donjo di trabao a paga un contratista un parti di e prijs, cu esey ta indica cu el a controla e parti di trabao cu ta cla, y cu el a aprobele y aceptele. Naturalmente ta keda e donjo e derecho, pa e prueba den caso di conflicto, cu e no a acepta e trabao, ora cu el a paga e parti di e prijs.

Nos tin mester di varios loopjongen pa traha den refresqueria.

Acudi personalmente na:
Refresqueria La Fama
Nassaustraat 115.

Aanvang nieuwe cursussen stenografie Nederlands- Engels en Spaans op 6 juni 1966.

Tel. 3196 en 3268
Gerardus Cursus

BEATRIX Y CLAUS LO YEGA DIA 16 DI JULI

ORANJESTAD - Manera ya anuncia anteriormente, prinses Beatrix y prins Claus lo haci un bishita oficial na Antillas Hulandes riba invitacion di e gobierno Central. E pareha real (cu lo bishita Surinam prome) lo yega Antillas dia 16 di juli y lo keda te dia 29 di juli.

GRAN FERIA
MODESHOW PA MUCHA

NA BENIFICIO DI E MUCHANAN MENTALMENTE ATRASA DI ARUBA

pipe the mates aboard in their... Buster Brown Middies

DIASABRA 4 DI JUNI FOR DI 4-9'OR DI ANOCHI NA
SOCIEDAD BOLIVARIANA
MODESHOW DI MUCHA, MUSTRANDO E FAMOSO PANJANAN PA MUCHA MARCA
BUSTER BROWN
TAMBE TA OBTENIBEL TUR CLASA DI SNACKS.
BIN CU HENTER BO FAMIA PA PASA ORANAN AGRADABEL Y ALAVES YUDA E BON DOEL AKI.



Transporte Aereo entre Amsterdam y New York

Binti aña pasa KLM a bula e ruta cu DC-4

Siman pasá, 21 di mei, tabata exactamente binti aña pasá qu KLM a bira e promer compania di aviacion Europea qu a inaugura un servicio aereo entreEuropa y New York, despues di segunda guerra mundial.

E principio na aña 1946 tabata modesto y tabata consisti di un servicio di dos vuelo pa siman entre Amsterdam y New York cu un DC-4 Sky master qu tabata ofrece lugar na 44 pasahero.

Despues di esei, e ruta Noratlantico aki a desarrolla y a bira e principal ruta den trafico aereo internacional.

Practicamente tur aña e cantidad di vuelonan mester a ser aumenta y na aña 1953 e dos vuelonan original qu tabatin a para bira dos vuelo pa dia entre Amsterdam y New York.

Den e periodo di intenso trafico, KLM ta realisa no menos qu 31 vuelo ida y vuelta tur siman cu avionnan jet DC-8 den cual por bai 135 pasahero cada unu.

Ademas di esei, tin cincu vuelo exclusivamente pa cargo tur siman cu DC-8 Jet Traders.

Durante e binti aña di e servicio Amsterdam-New York, KLM a transporta 1.419.300 pasahero, 86, 839.000 kilo di cargo y 3.949. 000 kilo di correo postal riba e ruta aki.

Den e cifranan aki no tin inclui e centenaresnan di vuelonan di charter qu KLM a realisa durante e mesun periodo aki.

Bulamentu a bira barata

Den e ananan directamente despues di segunda guerra mundial, mescos qu den e periodo promer qu guerra, viahamentu aereo tabata mas o menos un forma exclusivo di transportacion.

E situacion aki a bin termina dia promer di mei di 1952, tempu qu companianan di aviacion qu tabata miembro di International Air Transport Association --IATA--a introduci e clase economico, un clase barata especialmente pa esnan qu ta primeramente interesa den e producto di viahamentu, esta velocidad, y tabata duna menos importancia na cosnan manera asientonan extra espacioso, comidanan ricu, etc.

Cu introduccion di e clase economico aki, viahenan aereo a stop di tabata exclusivo y pa promer biaha e companianan di aviacion a bira un medio di transportacion realmente normal.

E tendencia aki a ser continuate na aña 1958, despues di cual nan a introduci un clase economico mas barata ainda, y combina cu un aumento gradual den e nivel di bida rond mundu, mas y mas hende tabata den condicion pa viaha cu avion riba distancianan grandi.

Mientras cu sueldonan y prijsnan a aumenta practicamente rond



mundu, transporte aereo a bira mas y mas barata, manera ta claramente visto di e cifranan qu nos ta bai duna a continuacion.

Na aña 1946 un pasashi Amsterdam-New York tabata costa $394 one-way y $711 retour. E tempu tabatin un solo clase, esta no tabatin Primera Clase ni Tourist Class.

Na aña 1952, tempu qu e ruta a ser bulá cu Super-Connie y cu introduccion di e Clase Tourista un pasashi tabata costa $290 one-way y $522 retour.

Na aña 1958 cu introduccion di Economy Class, el a baha te na $272 y $ 490 mientras qu actualmente ta costa $232 y 441 dollar pa bula New York-Amsterdam.

Aparte di e pasashinan normal qu ta valido pa henter aña, numeroso tarifanan especial a ser introduci pa viahenan aereo qu mester worde completa den un periodo limitá.

Awendia, por ehempel, un hende por cumpra un ticket di 21 dia retour for di Amsterdam pa New York pa solamente $331, qu ta 15% menos qu e pasashi den un solo direccion qu nan tabata cobra na 1946!

Viahamentu a mehora

Na aña 1946 e viahe aereo for di Amsterdam pa New York den un DC-4 tabata dura 25 ora y 30 minuut , pero rapidamente nan a bini cu avionnan mas grandi y mas rapido pa bula e ruta aki manera Constellation, Super Constellation y DC-7C. Esaki no solamente a reduci e ora di viahe considerablemente pero a provee comfortabilidad mas grandi pa e pasaheronan , pasobra e avionnan aki tabata equipa cu numeroso novedadnan manera cabina di presion, radar pa chequea weer etc.

Aparte di esei, e distancia mas grandi qu Super Constellation y DC-7C por a bula a hasi posibel pa bula directamente for di Europa pa Merca sin para na caminda.

Yegada di avionnan comercial jet a nifica mas progreso ainda. Bulamentu a bira dos biah mas rapido, e cantidad di carg tambe a aumenta cu dobbel y de un jet e pasahero ta goza di ma comodidad pasobra e avionna aki por bula na altura hopi halt riba mal tempu y e motornan je ta evita cibracion durante e vuel

For di verano di 1960, tempu q e avionnan DC-8 di KLM a ser introduci riba e ruta di Amster dam pa New York, nan ta cubri e ruta aki den mas o menos o cho ora baiendo New York mien tras qu di New York pa Amster dam e vuelo ta dura siete ora debido na e bientu qu ta supl den rabu di e avionnan aki.

E historieta aki ta ilustra co aviacion comercial a avansa de un periodo relativamente cort y pronto hasta lo por ser papi di bulamentu den avionnan su personico, qu ta permiti un hen de di sali och' or di mainta fo di Amsterdam y yega New Yor promer qu el a sali for di Amsterdam.........



Stock Market

Addressograph	66 7/8	Lehman Corp.	30 1/
ACF Ind.	48	Lockheed Aircr.	63 3/
Allied Chemical	39 1/4	Loew's Inc.	28 1/
Allis Chalmers	30 1/8	Lonestar Cement	16 1/
Aluminium Co.	83 3/8	Mont Ward	35 1/
Amerade	82 5/8	Monsanto	73 1/
Am. Can	52 7/8	Nat. Acme	41 3/
Am. Foreign Power	18 1/4	Nat. Cash. Regist.	85
Am. Metal	52 1/8	Nat. Distillers	32 3/
Am. M. Fdy.	16 3/4	National Lead	63
Am. Std.	20 5/8	New York Central	68 7/
Am. Smelting	61 3/8	No. Am. Aviation	51 7/
Am. Tel. and Tel.	54 ?/8	Olin Mathieson	54 1/
Am. Tobacco	33 1/2	Otis Elevator	48 7/
Anaconda Copper	84 3/4	Pac. Gas & Elec.	31 3/
Armour	37 5/8	Pan. Am. Airways	67
Atlantic Refinery	78	Paramount Pictures	73 1/
Atl. Castle	68 3/4	Phillips	50 1/
Balt Ohio	33 1/2	Penn Railroad	53 3/
Bell Int.	10 3/8	Public Service E.G.	33 1/
Bendix Aviation	73	RCA	52 1/4
Bethlehem Steel	32 1/2	Republic Steel	38 7/8
Blaw	31 1/4	Reynolds Tobacco	37 5/8
Boeing Airplane	66 3/8	Royal Dutch	38 1/8
		Servel	7 1/8
Canadian Pacific	55 1/2	Sinclair Oil	59
Caterpillar	42 1/8	Shell Oil	62 5/8
Case (J.I.)	24 3/8	South. Co.	30 1/2
Cerro de Pasco	46 1/8	South. Rail	48 3/4
Chesepeake & Ohio	72 3/8	Sperry Rand	21 1/8
Chrysler	42	Standard Oil of Cal.	69
Columbia Gas	26 1/2	Standard Oil of Ind.	43
Con. Ed.	36 3/8	Standard Oil of N.J.	72 7/8
Cons. Elec. Ind.	34 1/2	Standard Brands	69
Cong. Nan	39 1/2	Stone Webster	61 1/2
Continental Steel	30 1/2	Studebaker	34 1/4
Corn Products	46 1/4	Swift & Co.	46 3/8
Crown Zellerbach	47	Texaco	72 7/8
Curtiss Wright	20 3/4	Texas Gulf Sulphur	92
Det. Edis.	32 1/8	Texas Instruments	114
Douglas Aircraft	85 3/4	Textron Ing.	43 5/8
Dupont Nemours	195 1/4	Timken Roller Bearing	40 7/8
Eastman Airlines	112 3/8	Twentieth Century Fox.	30 1/2
Eastman Kodak	130 7/8	Union Carbide & Carbon	64 1/8
Western Bancorp	32 1/2	Union Pacific	38 3/8
Firestone	39 7/8	United Aircraft	81 3/4
Ford Motor	47 5/8	United Airlines	60
General Electric	105 3/8	United Fruit	27 1/4
General Foods	71 7/8	United Gas Corp.	57
General Motors	82 5/8	United Steel	44
Gillette	36 1/4	United Gypsum	50 3/4
Glidden Co.	23 5/8	U.S. Rubber	38 1/4
Goodrich	61 1/4	U.S. Smelting	57 3/8
Goodyear	47 3/4	Warner Bros.	13
Grace	45 1/4	Westingh. Air Brake	35 5/8
Greyhound	18 3/4	Westingh/ Electric	55 1/2
Gulf Oil	50 1/4	Woolworth	23 1/2
Hud Bay M.	72 1/2	Dow Jones Index	883.63
Hupp	6	Ark La Gas	44 1/4
IBM	355	Brit. Am. Oil	30 1/4
Insp. Corp.	36 3/4	Brit. Petr.	10 5/8
Int. Harvester	45 1/2	Creole Petr.	35
Int. Nickel	89 7/8	Electron Spl.	21
Int. Tel. and Tel.	71 1/8	Espey Mfg.	11 5/8
Johns Manville	52 5/8	Giant Yell	13 7/8
Jones and Laughlin	57 5/8	Husky Oil	11 1/2
Kan. City So. Ind.	42 1/2	Norf. So. Ry	48 1/2
Kennecott Copper	111	SBD. W. Air	22 3/4
KLM	105 3/4	Seeman Br.	5 3/4
Koppers	27 1/2	Syntex	83 1/4
Kroger Co.	25 1/2	Tech. Mat.	8 1/2

NANDO CONTRA LUIS FOLLEDO

DEN HAAG - Segun informacion nan obteni, e campeon Antillano y Centro Americano di peso medio, Sugar Boy Nando, lo box awe nochi na Madrid, España , contra e campeon spanjo Luis Folledo. E pelea di awe nochi ta senjala pa 10 roun

Esaki ta un otro pelea cu Sugar Boy Nando lo efectua na Europa. E pelea lo tuma lugar den e palacio de deportes di Madrid.

Preparacionnan pa lansa Geminis-9 mayan

CAPE KENNEDY -- UPI -- Thomas Stafford y Eugene Cernan awe atrobe tabata spera qu e tecniconan ta pone e cosmonave Geminis-9 den condicionnan pa ser lanza den espacio cosmico mayan mainta.

Si no bini otro trobbel, tur cos parse ta indica qu e lanzamiento qu a ser aplaza tres biaha lo por ser realiza mayan mainta 39 minuut pasa di 9.

Stafford y Cernan lo tripula Geminis-9 cu e proposito di logra un acoplamiento cu e sateloide artificial qu a ser lanza cu exito ayera. Ademas, Cernan ta trata na "camna den espacio" mientras qu e vehiculo ta den orbita.

E tecniconan, trahando sin descanso, a localiza e trobbel qu a obliga na suspende e lanzamiento di Geminis-9 na ultimo momento. Nan a bisa qu e fout tabata den e sistema di computernan electronica, y nan a fix' e caba.

Do s pieza entre un total di 3 mil, a ser pone di nobo y qu esaki e problema a keda regla.

Tabatin indicacionnan contradictorio riba e cuestion y hopi observadornan autoriza ta haña qu por tin un trobbel cu e sateloide qu a ser lanza ayera mainta, ya qu nan ta kere qu e capa di plastiek qu ta tapa e lugar di acoplamiento no a kita.

Esaki por ser comproba unicamente pe astronautanan ne momentonan aki. Si na n trata na yega te serca nan por mira si e capa aki t' eynan si of no.



CAPE KENNEDY--FLA--E astronautanan Tom Stafford (na man robes) y Eugene Cernan aki ta bandona e lugar di lanzamiento despues qu un computer a faya den nan vehiculo espacial Geminis-9 y di tal manera forsa un otro aplazamiento di e rendezvous y caminata den espacio. (Radiophoto UPI).

RECHERCHE A DETENE ESNAN CU A COGE PARARAYO

ORANJESTAD - Durante diarazon recherche di Oranjestad a detene 3 persona cu a haci nan mes culpable na e hortamento di e parayo riba e vuurtoren na Westpunt, algun siman pasa.

E tres hombernan aki nan edad ta 26, 21 y 15 anja y nan a admiti di ta e culpablenan. Muy probablemente nan a comete e hecho aki cu e intencion pa bende e parayo como heru bieu.

TA BENDE

Muebles segunda mano e.o.
Cama di dos persona
Cama pa mucha
Frigidaire
Set di sala
Set di comedor
Wieg pa baby
Cashi pa boeki
Orgelpiano
y varios otro articulos.
Acudi na: Rasmijnstraat 4
(Congoweg, San Nicolas)
Helmink, Tel. 5670.

ACUSADO J.M.O. A SALI LIBER

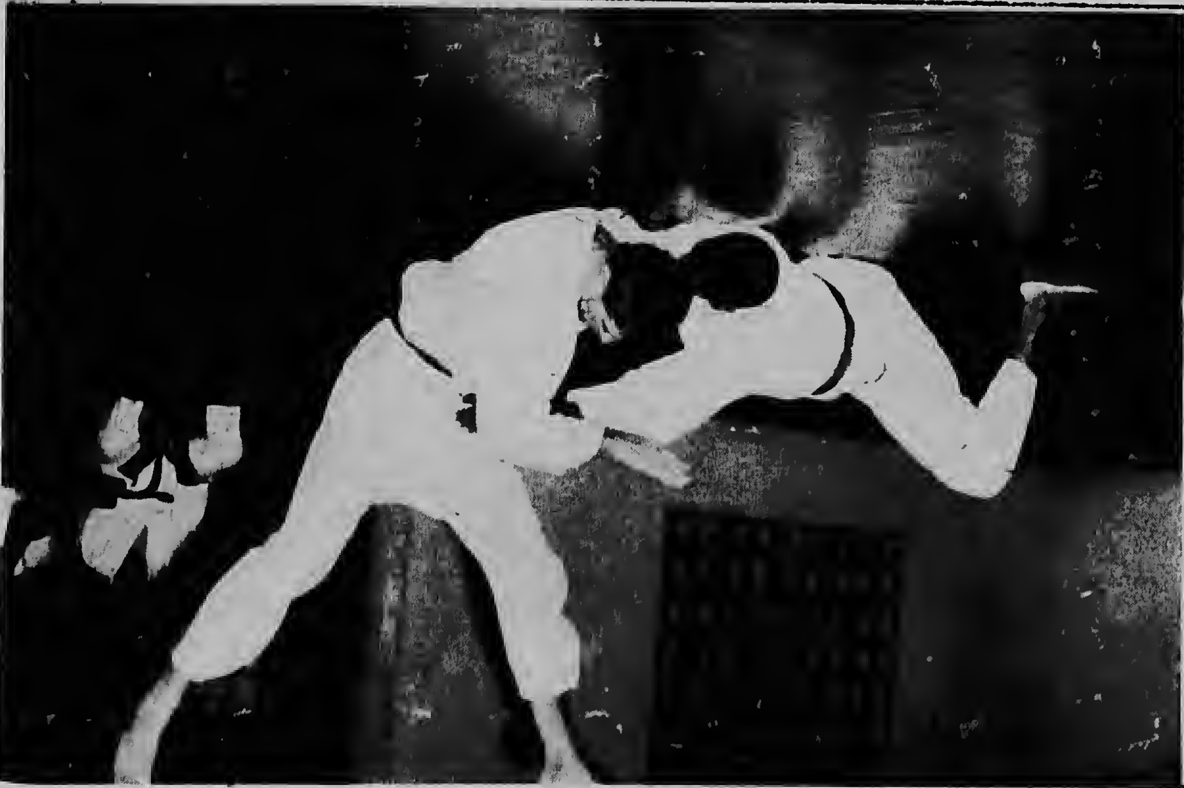
ORANJESTAD- Pa kibocacion nos a informa den nos edicion di 7 di mei ultimo cu un cierto J.M.O. a worde sentencia pa un siman di castigo condicional door di huez den prome instancia en relacion cu e caso di hortamento di saconan di koffie di sr. Nel Harms for di den un di e depositonan riba terreno di haf.

Cierto ta cu fiscal a exigi un castigo di un siman condicional contra J.M.O., pero huez adicidi cu no por a worde proba convincentemente cu J.M.O. tabata envolvi den e hortamento aki y pa tal motibo el a declara e acusado aki liber di e acusacion contra dje.

LESA ARUBAANSE COURANT

EXCELENTE PRESTACION DI ESGRIMISTANAN NA COLOMBIA

WILLEMSTAD -- Durante dianan di fiesta Diadomingo y Dialuna e tres paisnan vecino, Antillas, Colombia y Venezuela. Anteriormente tabatin encuentronan entre Antillas y Venezuela cual encuentro nan sa worde tené na tur e dos islanan riba e tres armanan Sabel, Floret y Degen. E biaha aki tabatin participacion di Colombia y pa prome biaha e encuentronan a ser tené na e ciudad capital di Colombia, Bogota.
E bishitante di Antillas a ser ricibi pa un multitud enorme na nan yegada na aeropuerto y hasta e fanaticonan a bishita e esgrimistanan estranhero na nan lugar di hospedahe "Club Militar" cu ta mas bunita cu cualquier hotel di luho na e pais aki. Colonel Tivori vicepresidente di Schermbond di Colombia tabata figura entre e personanan cu a bai ricibi e huespednan na aeropeurto.
Tambe tabata presente, e maestro di esgrima, Dr. Echeverri, cu ta ser considerá e alma di e deporte aki na su pais.
Polis a percura pa e transporte di e esgrimistanan y tambe un sala pa e weganan den nan "Sex ta Estacion".
E ciudad aki tambe ta keda hopi meter riba nivel di laman.
Tur hende por pensa kiko cu nan kier di e altura di Mexico pa e campeonatonan olimpico mundial, pero e sorpresanan lo sacudi mundo. Un homber den bon condicion, varios biaha ta hanjele pará ta busca rosea, uno mas cu otro, no obstante tur e handicap cu e equipo antillano a hanja toch nan tabata sa di duna bon papel na Colombia.
Un palabra extra di honor ta bai pa Anton Jesserun quende mester a lucha cu tres arma, en bista di e limite di representante nan, y a hasi bon trabao riba cada un di e tres armanan. Continuamente e tabata un peliger pa e rivalnan . E tabata e unico cu a sa di triunfa riba e maestro Encheverri, entre tur e venezolanonan y antillanonan.
E damanan mester a cuminsa, srta Bailey pa prome biaha en tre esnan selecta, y a lucha vigorosamente. Srta Cratz a actua como suplente pa e dama di Aruba quende prome cu salida no por a bai mas. Si el a hanja un poco mas ayudo den su secondnan lo e por a gana dos di e tres partidonan den cual el a interveni. Myrna Anselma tabata un di e mihornan den e lucha internacional. E forma den cual el a supera e esgrimista venezolana Norma Santini tabata sorprendente. Pero lastimamente el a faya contra un estrea colombiana y door di esei no por a completa e victoria cu ya Srta Cratz y Bailey a prepara. El a bira di cuater individual y a ricibi un copa di Venezuela. Actualmente e ta di e mes un nivel cu e floristanan di Cuba y Mexico. E momento pa hasi un salto pa busca clasificacion internacional.
Gracias na un toque mas, Colombia a conquista e prome puesto di floret masculino. E ultimo encuentro tabata esun principal di un clase extra-ordinario di esgrima, cual seguramente den e proximo anjanan lo no ser ripití. Den degen masculino, riba pròme plano Jan Boutmy por a afrece solamente dos di su tres partidonan. Den segundo plano Antoon Jesserun a hasi esaki mes bon y tambe e esgrimista nobo Koome, cu alaves mester a lucha contra su rosea tabata tin un bon actuacion. Despues Jan tambe tabatin dificultad cu e no por a transfroma e cuater partidonan gana den cincu, cu mester tabata esun decisivo.
Tur cos a bini bek despues riba sabel. Pero masha poco biaha, tambe den pasado, a sa di supera e paisnan vecino den mas cu un arma. Corsow y Aruba semper tabata paisnan di sabel, for di dia cu e prome encuentronan internacional a tuma lugar, 20 anja pasa y tambe na Colombia, no na Bogota sino na Barranquilla. Pa e actor di sabel solamente un puesto tabata suficiente. E prome. Kiko cu nan bisa, asina prof. Capriles, expresident di Schermbond a informa, e mihor paisnan den sabel ta Antillas Neerlandes E biaha aki tambe e equipo tabata prominente: Jan Boutmy, Wim Muller y Antoon Jesserun. Venezuela tambe mester abaha cabes. Colombia a pensa di captura e titulo di sabel, nan tabatin tur chens, cu hopi fanatico nan tras y un clima favorable pa nan y si e equipo di Antillas no tabatin un moral asina fuerte, anto e colombianonan por tabatin exito. E exitoso trabao di second di Mike Hellement deportivo sin limite no a laga ningun hende na duda.
Un toque contra Colombia semper tabata parce inhusto.
Boutmy, Muller y Jesserun a hasi loke tabata na nan alcanse No tabatin mihor riba e arma Sabel cu nan den e ultimo partido despues di hopi esfuerso y dolor e lucha a ser dicidi na fabor di Antillas. Boutmy a hanja tur cos prepara di parti di su compañeronan di equipo y el a trece un decision na fabor di Antillas, tambe Jan Boutmy a obtene e copa pa sabel individual y Wim Muller a bira number dos. E antillanonan a duna un copa na e tercer clasificado di Sabel venezolano Capitan Posada, pa su estilo bunita. E antillanonan a hanja felicitacion pa nan deportividad y animo pa lucha.



DAMA BAO DI INFLUENCIA A DAL AUTO KIBRA

ORANJESTAD - Diarazon atardi den Nassaustraat na haltura di e rotonde banda di warenhuis van der Ree, un dama chauffeur bau di influencia di alcohol a dàl su auto riba un otro auto cu tabata para. E danjo material cu a worde causa tabata fls. 300.-
Polis a hanja cu tabata necesario detene e dama pa un rato te ora cu e holo a pasa un poco.

Auto a causa choke y corre bai

SANTA CRUZ - Den un di e loradanan skerpi den Rooi Frances un auto a causa un choke diarazon anochi y despues a sigi corre. E auto cu a corre bai lo mester ta un "Chrysler" color blauw scur. Polis tabata tras di e auto di e chauffeur aki. E danjo na e otro auto cu si a keda para, ta Fls. 250.-.

EXAMEN DI JUDO

WILLEMSTAD--Ayera nochi och' or na Orionweg 12 tabatin pasamento di examen pa Judo, loke a sosode pa prome biaha na Orionweg 12.

Esaki tabata examen di Judo Sport school Shudokan di Sr. C. Braaf

Riba e foto aki nos por mira un momento di e tumamentu di examen cu ayera a ser efectua na Orionweg 12. Señor J. Clara a pasa su examen cu exito y a bira Zwarte Band 1ste Dan. Masha pabien y exito den futuro.

Tres persona a pasa examen, quendenan tabata señor J. Clara, quende despues di su examen a bira Zwarte Band 1ste Dan y tambe dos di grupo hubenil quendenan tabata Peter y Edwig Fontilus.

E comision di examen tabata forma pa:

Sra. G.W. van Gorkum 1ste Dan. señor E. Snijders 3de Dan, Sr. F. Lei 3de Dan, Señor C.J. Braaf 2de Dan y sr. H.V. Gorkum 1ste Dan. Esaki tabata e prome examen cu a ser tene bao di auspicio di Dan College Curacao.





Suavemente Surveyor a baha riba suelo firme di luna

PASADENA (California) E mapa di U.P.I. aki ta mustra e lugar na unda e artefacto norteamericano "Surveyor" a baha suavemente, y despues manda fotonan terra. E stacion espacial Surveyor ya a transmiti 144 foto di "calidad tremendo" pa terra. E cientificonan a bisa qu e "fotonan excelente" a indica qu e superficie di luna ta duru. Na man robes aki nos por mira e di 10 foto qu Surveyor a manda terra y ta mustra un piedra di luna qu ta midi seis inch di haltura y 12 di largura. (Radiophoto UPI).

PASADENA--UPI--Estacion espacial Surveyor a realiza e descenso muelle den e superficie di luna i na e poco minuutnan nan a cuminza na transmiti na terra imagennan pa television dje perimetro den cual e tabata encontre.

E vehiculo cu base na forma di tripode a anuliza anochi pa 11,17 ora local den e region occidental dje satelite natural dje terra conoce pa laman dje tormentanan. Tabata 2,17 di marduga, ora di verano, parti este di Estados Unidos ora qu e Surveyor a baha suavemente riba luna.

Pa 4' or di marduga ora di este, estacion a manda na terra 13 portret di "bon calidad", cu ta parce di a indica cu superficie di luna ta duru y firme, al menos den e sitio caminda el a baha. E prome portret dje Surveyor ta mustra un dje patanan dje vehiculo tocando e superficie lunar. E extremidad metalica no ta mustra di a hundi ni tabata cubri di stof, lo cual a duna e sensacion cu el a baha den un luga resistente. Cientificonan di laboratorio di propulsion a chorro dje instituto di technologia di California a opina asina mirando e fotonan.

Diez dje 13 fotonan a ser transmiti na e estacion despues di su viaje di 63 ora pa luna, cu a forma e serie cu a ser saca ora cu e camara cu tabatin abordo a escrudina e panorama dje satelite. Den e fotonan a aparece tambe un monton di piedranan chiquitu ocamellon cu ta haci hende corda riba terra cu a caba di ploeg Poco despues di tres' or di marduga, cientificonan cu ta dirigi e proyecto a utiliza e otro antena dje Surveyor pa obtene un angulo di enfoque di mayor calibre. E Surveyor tabata mandando su fotonan tras dje estacion situa den disierto.

Den e instituto di tecnologia e cientificonan a aplaudi delirantemente anochi e exito alcanza cu e descenso controla dje surveyor.

E datonan telemetrico dje estacion espacial posa den e superficie lunar, a indica cu tur cos tabata funciona debidamente i nan ta bisa cu e surveyor tabata den bon condicionnan.

E estacion a recorre un total di 341. 573 kilometer den su viaje di terra pa luna.

E surveyor a realiza un descenso perfecto, segun e cientificonan a senjala, despues di a ser desacelera na 13 kilometer pa ora. Ta tratando dje segundo alunizaje muelle den luna.

Esun di prome a ser efectua pa Union Sovietica na Februari.

Nan ta spera cu e telefotografianan cu e estacion ta manda terra lo ta den camina di un expedicion tripula na luna pa 1969 den un cosmonave tripula di tipo "Apolo"

Den e prome momentunan despues dje alunizaje e tecniconan a senjala cu e datonan telemetrico ta indica cu nan ta obteniendo "energia utiliza" dje omniantena dje estacion cu e informenan automatico a duna como extendida despues dje descenso, di acuerdo cu e proyectado.

Pero nan a agrega qu nan a planea na usa e omniantena "B" pasobra el a duna un senjal mas fuerte. El a senjala cu cualke dje dosnan lo sirbi pa transmiti imagennan di television i otro datonan na terra.

E prome operacion pa e descenso a cuminza algun 3.000 kilometer dje satelite natural. Cohetenan chiquitu di gas acciona desde terra pa control remoto a draai rond dje estacion pa su cohetenan di cohete di desaceleracion enfrenta luna.

Na e 95 kilometernan e aparato di radar dje vehiculo a cende e poderoso cohetenan di freno, cu a descacelera e nave di 9.440 kilometer pa ora na 330 den 54 seconde.

E patanan metalica dje aparato a suaviza e descenso.

Nombracion di cardinalnan nobo na September

CIUDAD VATICANO -- UPI -- Papa Paulo VI a dicidi na nombra cardenalnan nobo den un consistorio cu lo ser teni na Septem ber proximo, ma en contraste cu tradicion dje ultimo siglonan, o e no duna di conoce nomber il esaquinan te na e reunion dje samblea.

E informacion a proporciona den uente di vaticano, agregando cu umo Pontifice lo anuncia su deci ion di convoca na consistorio na in dje luna coriente aqui.

Como custumber den e casonan en cual e decision final ta corresponde na Papa e informacion qui no a ser confirma of desmenti oficialmente.

Den e circulonan aludi nan ta isa cu e anuncio pontifice riba onsistorio no ta inclui nomber je cardinalnan nobo no obstan e custumber aqui ta data di siglonan caba. E informacion ta grega cu e cardenalnan en funion lo ricibi un nomina confiden ial dje sumo pontifice, cu nom er dje principalnan di iglesia, Papa ta propone na crea i esei ta solicita opinion dje celadonan riba e candidatonan en e consistorio secreto.

Asina e custumber ta bolbe na practica di siglonan anterior, tem cu colegionan di cardenalnan bata desempenja un papel di importancia den eleccion di nan iembronan nobo.

custumber di solicita opinion e cardenalnan den consistorio ecreto a ser conserva te na ac alidad, pero awor e tin solaente e caracter di un simple rmalidad, pues e contestacion opinion no ta di ningun sor di influencia mas.

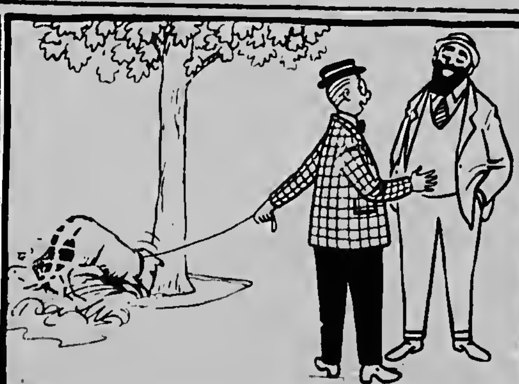
Den algun circulo eclesiastico n ta indica e posibilidad cu Sumo Pontifice lo por nombra 50 cardenal nobo, aumentando dje manera e total dje miembronan-cardenal na 150.

Desde siglo XVI durante reinado di Papa Sixto V, e total tradicional di cardenalnan tabata 70. Sin embargo Papa Juan XXIII a aumenta e total aqui di principenan di iglesia en consistorio sucesivo. E maximo alcanza den e unico consistorio convoca te awor pa Papa Paulo VI dia 21 di Februari 1965, ora cu e sacro colegio tabata conta 103 miembro cincu cardenal a muri i e total a reduci awor na 98.

Convocatorio dje consistorio nobo ta spera ya ta basta tempu pues di tene e prome reunion di su reino. E papa actual a bisa cu lo e presidi e reunion cu nan ta jama consistorio despues di clausura di concilio ecumenico.

BUCHI ROBES







CISCO KID







KLOMPEN KLUB

presents



SHAWN ELLIOT

from June 6 - 19th

Music : George Fasola

Coffeeshop is open from 4 a.m. - 7. a.m.

Shows begins at 9:30 p.m.
Klompen Klub open 7-12 p.m.
Reserve your table in time
Call 2250.

hotel aruba caribbean

In the BALI BAR

Julio Torres

YAMAMENTU PA TERMINA CU E MANIFESTACIONNAN BUDISTA

SAIGON -- UPI -- E lidernan budista awe a insisti nan sigui dornan pa suspende e manifesta cionnan contra di Gobierno pe mo mentonan aki, pero ne mesun tem pu a adverti qu nan mester ta prepara pa reanuda e lucha si prome ministro Nguyen Cao Ky, no cumpli su promesa di hinka miembronan nobo di agrupacion-nan religioso y politica den su regimen.

No obstante, e poderoso asocia cion di monje y monjanan budista no a hasi caso di e yamamentu aki y a jura di lo sigi bringa contra Ky.

Den jerarquia budista nan a ad verti for di ayera nochi señal-nan di malcontentu en vista di e acuerdo qu a ser logra ayera cu Gobierno.

Hopi budistanan a expresa duda riba e posibilidad di qu e avenen cia qu a ser alcansa na princi pio lo por duna resultadonan den practica.

Den e pagoda Vien Hoa Dao, venerable Ho Giac a bisa e 2 mil fielnan qu Ky y su junta militar lo mester conta cu e oportunidad pa logra e vianan pa e promesa di aumenta e cantidad di miem-bronan di e actual gobierno pa dialuna proximo. E dies puesto nan nobo lo ser ocupa pa repre sentantenan di agrupacionnan po litica y religioso, segun e acuer do en cuestion.

Ora qu Ho Giac tabata papia cu e budistanan, invitando pa duna un carta di credito tenporal na Gobierno den areanan di concor dia e miembronan di e asocia-cion ta celebra un sesion pa de termina cual lo ta su actitud. Poco despues nan a anuncia su posicion desafiante.

Nan a bisa qu e yamamentu pe hecho modera di Ho Giac a pro voca e malcontentu entre e re-ligiosonan qu a pone qu nan reu nion a termina a punto den un bringamentu.

E posicion aki qu a ser tuma pe asociacion parse ta, a juicio di e observadornan, un golpe importante ne efectonan di duna curso ne avenencia den precario qu a ser logra ayera nochi.

Giac, Ky y otro miembronan di e junta di gobierno y di e direccion budista a tene un reu-nion den cual e acuerdo a ser anuncia.

Otro lidernan destaca budista, manera Tri Uang y Thien Minh no a expresa nan opinion riba e situacion nobo na Vietnam del Sur.

Na Washington, entre tantu, go bierno a duna e impresiom di ta alenta pe evenencia qu a ser lo gra na cuminsamentu entre e re gimen sudvietnames y e budista nan pero tabata persisti den de-tallenan di e caso.

Den fuentenan oficial norteame ricano nan no tabatin un idea cla di loke e proposicion ta nifica di 10 civil den e junta militar di Saigon, ni tampoco con el lo afecta e situacion nobo pa qu e plannan pa tene eleccionnan na-cional na otoño proximo.

PUNTONAN OBTENE PA STAD Y DORP

	STAD	DORP	
Atletiek	3.674	3.126	S
Autosterrit	25.876	39.124	D
Baseball	3.375	3.825	D
Basketball	2.418	1.782	S
Biljart	6.991	5.609	S
Bridge	12.016	12.984	D
Canasta	3.000	5.000	D
Cricket	3.963	4.837	D
Dammen	2.489	3.111	D
Domino	5.182	2.818	S
Golf	11.500	10.500	S
Hersengymnastiek	2.266	1.934	S
Hockey	4.400	5.500	D
Kogelen	20.286	23.714	D
Midget golf	14.891	19.309	D
Schaken	3.191	2.809	S
Schieten	14.560	13.840	S
Tafeltennis	4.941	4.359	S
Tennis	28.889	32.311	D
Vissen	21.988	18.012	S
Voetbal	9.523	9.177	S
Volleyball	7.102	7.298	D
Waterpolo	5.404	4.396	S
Waterski	5.923	6.077	D
Zeilen	21.811	32.189	D
Zwemmen	14.411	11.539	S
TOTAAL	260.070	285.180	

HAZAÑA ESPLENDIDO Y ADMIRABLE DI SURVEYOR

JODRELL BANK (Inglaterra) -- UPI -- E astronomo di renombre mundial, Sir Bernard Lovell, awe a referi ne bahamentu con trola riba luna di e cosmonave norteamericano Surveyor, bisan-do qu e ta un "hazaña esplendi-do y admirable".

"Esaki ta un proeza extraordi-nario, principalmente en vista di qu esaki a ser logra den e prome intento", asina Lovell a bisa. Lovell, director di e observatorio local quende a sigi e exploracion-nan espacial sovietico y nortea-mericano, ta pensa na studia e vistanan di Surveyor qu a wordu transmiti "inmediatamente" pa Europa pa parti di e Satelite, asina qu e ricibi esakinan.

E inglesnan po a contempla vistanan di luna directamente via di television, na ora di desa-yuno, British Broadcasting Corpo ration (BBC) a habri su canal di televicion 7 or di mainta pa transmiti loke a pasa den e cen tro di control di Pasadena (Ca-lifornia). E prome vista di luna qu a ser ricibi na Pasadena a ser transmiti simultaneamen-te riba e pantallanan di televi-sion britanico via e satelite Pa-jaro Madrugador.

Profesor Zdenek Kopal, norte-americano di origen checoslova-co y catedratico di astronomia den e Universidad di Manches-ter na Inglaterra, despues di mira e fotonan via di television a declara, "esaki ta un hazaña tecnica estupendo".

Kopal ta dirigi e grupo qu ta prepara e cartanan topografica di e superficie di luna qu ta ser usa pe prome astronautanan norteamericano destina pa luna.

OFERTA DI 40 MIL PA HARADA

LOS ANGELES -- UPI -- Promo tor di boxeo Leo Minskoff a man da un telegram pa e campeon mundial di peso gallo, Masahiko "Fighting" Harada di Japon, ofre ciendo esaki un bolsa di 40 mil dollar pa enfrenta Jose Medel di Mexico pa un pelea pa e titu lo na juli o augustus den un pe lea pa e titulo.

Harada, quende a defende su titu lo exitosamente na Tokyo contra e brasileño Eder Jofre a ser ven ce pa Medel pa knockout na an ja 1963. Minskoff di Civic Boxing Enterprises, a manifesta su con fianza di por concerta e pelea di diescinco round, cu lo ser realisa den Sports Arena di e ciu dad aki na fin di juli o posi blemente na augustus.

Culpabel pa su echonan?

E ta keda mira Henky duro den su cara. "Ora cu mi a bin haya e cadaver, mi a sintimi asina bruha, cu mi no tabata sa kiko mi ta haciendo. Mi a mira e ligh ter bandi dje, y mesora mi a co he hinke den mi saco. Mi a sin timi confuso di ora cu mi a pa-pia cu polies".

"Aj Si", Kars ta bisa cu bofon. "Bo ta kere cu mi tin un buraco den mi cabes? Bo a mira e ligh ter, y bo no por a wanta e tenta cion pa cohe." E ta coy e ligh ter y ta keda mire cu atencion. E ta bire otro banda y su wowo nan ta bira smal ora cu el a le sa loke ta skirbi patras: "Pa Chris, cu tur mi amor, di Va lery" "Ta ken ta Chris, y ta ken ta Valery?" Henky ta sacudi su cabes. "Mi no sa esey. Mi a haya e impresion, cu e lighter ta di e persona cu a mata e mucha muhe. No por ta di e muhe, mi ta kere," "Pakiko no? Kizas e tam be por a horte", Kars ta bisa sin mucho conviccion. "Mas mi no por dunabo. Berdad Kars, mi no ta ganjabo". Parce cu Kars no ta scuchando. E ta keda mira e lighter. Prome e ta vacila un rato, pero despues e ta hinke den su saco. E ta bisa: "Okay Joy. Mi lo tene mi boca bon sera, y abo tambe mester haci mescos. Kizas mi ta bolbe bin serca bo despues. No canta gloria mucho trempan..." Kars ta para su au to dilanti e postkantoor na Ojus. Ora cu su suegro a bin papia cu ne na telefoon, e ta conte tur cos di Henky y tambe di e ligh ter. Despues e ta puntre: "Bo ta kere cu mi mester duna polies e lighter?" "Nos no mester ac tua mucho rapido, pesey no dune ainda. Chris y Valery, asina e nombernan ta no? Hm, ta stran jo, pero e dos nombernan ey ta parcemi conoci. Mi mester poco tempo pa pensami bon. Bay bebe un cerbes bon frieuw. Jamami aki un ora, mi tin cu bay pensa bon prome." Hare ta sera e te lefoon y ta keda mira pensati-vo su dilanti. Despues e ta manda jama Lucille. "Trece un corant di Miami Herald pa mi un rato". Mesora e ta cuminza rondia den e corant . Ey den e ta lesa cu Charles Travers, un miljonario a bula for di New York pa bin pasa algun dia serca su jiu mu her cu su suegro Chris Burnett Mas leeuw e por lesa cu su jiu jama Valery Burnett y cu e pa reha joven ta hospeda den Spa-nish Bay Hotel. Tambe e ta lesa riba un otro pagina tocante e dis aparicion di Chris Burnett. El a dicidi pa jama Spanish Bay Hotel y puntra pa papia cu e de tective di e hotel. E ta tuma algun informacion tocante e fa mia Burnett y despues ta keda pensa. E ta sende su siga y ta sigui pensa. Kars a bolbe jama "Tende, mi kier sa cu nos ta hayando algo masha interesante," e ta bise, E lighter ta di Chris Burnett, e suegro di Charles Travers......Si, exactamente, e-sey mes. Segun e detective di e hotel , unda nan ta keda, Chris Burnett ta un enfermo mental. Algun dia pasa, el a sali cu su auto y a keda casi binti cuater ora, sin sa unda e tabata ta. Po lies a bin haye. E no tabata sa kiko el a haci tur e tempo ey, ni unda el a bay durante e ora nan cu a pasa. Awor e ta den un sanatorio di dokter Gustave. Ten demi un rato Kars, e negoshi aki por resulta masha ventahoso pa nos, si nos hunga bon carta. Coy e caminda di beach di Miami. Tene bo wowonan bon habri y tu ma bo tempo. Controla tur skina bon. Chris tabata tin un sport-coat bisti, e dia cu el a sali di e hotel. Pero despues cu polies a haye, ya e no tabata tine bis ti mas. Si bo por logra haya e sportcoat, anto si cos ta bon pa nos. Cuminza traha Kars. Ha-ci tur bo esfuerzo. Mi kier pa bo pone tur bo atencion den e a sunto aki". Kars kende ta so-dando terribel, ta zundra den su mes, y despues ta puntra: "Mi mester duna Terrell e lighter?" "Ta mescos si bo puntrami si mi kier pa nan saca mi cura-zon for di mi curpa". "Pero ta ken a bisabo cu bo tambe tin un curazon?" Kars ta puntra y despues e ta sera e telefoon den su orea. E ta sende un sigaria baha e sombre riba su cara, y ta para pensa. Hare kier pa e alcanza algo, cu e poliesnan no por a logra. Ta parce cu e ta po see forzanan sobre humano. Va rios biaha el a jega di resolve casonan cu te ainda tabata im posibel pa polies resolve. Des-pues di un rato e ta subi bek den su auto y ta sali bay full speed den direccion di Park Hotel. Des pues e ta sigui e caminda cu ta bay pa e beach di Miami. Su mente ta constantemente pen-diente di tur loke e ta mira ri ba caminda. Ya ta birando scur ora e ta asercando e lugar, un da poliesnan a bin haya Chris. El a pasa den varios hanchi ca ba, y ya e tabata na caminda pa bay cas bek. Di repente e ta mi ra un caminda chikito cu ta caba den un poco mondi. Kars no ta vacila y mesora e ta tuma e ca minda. E auto ta subi baha paso bra e caminda ta malo, pero e sey no ta preocupa Chris. Alcon trario e ta cuminza fluit un can tica. E tin e presentimiento cu e ta bay haya, locual e ta bus cando basta ora caba. Mitar di e caminda e auto ta dal den un buraco memey di e matanan. Tin un auto Ford Lincoln color blan co cu blauw para eynan. No tin ningun hende aden. Kars ta baha y ta keda mira e auto cu aten cion. Despues e ta saca su hand schoen y ta bisti nan. E ta ha-bri e porta y ta cay sinta tras di e stuurwiel. Segun e caar chi di licencia e auto ta per tenece na un compania cu ta huur auto na Miami. Riba e sien ta patras tin e sportcoat bunita pone. Den su saco tin un porte monee chikito, di cuero fini. Tin dos papel di cincuenta dollar aden, tres di cien dollar, y un rijbewijs na nomber di Chris Burnett, y tambe un portret di un bunita mucha muhe, bis ti cu un zwembroek. Bandi pa tras ta skirbi cu potlood e pa labra "Valery". Ora cu Kars ta drechando e sportcoat, e ta haya un shock, cu ta pone stop di fluit mesora. Bandi paden di e sportcoat ta tur sushi di san ger para. Mesora Kars ta cono ce cu no ta otro cos cu sanger.

E ta keda mira e panja, y sodo ta corre for di su frenta. Mes-ora e ta dobla e sportcoat y ta corre hinke den su auto. Despues e ta bay bek den e Ford y ta sigui rondia mas of menos cua renta minuut mas, pero sin haya nada. Entretanto a bira mitar di ocho caba, y anochi a cuminza sera. Kars ta subi bek den su au to, y ta keda pensa un rato. Des-pues e ta coy caminda di cas bek.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**
Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**
PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

ELECCION DI MISS CURACAO 18 DI JUNI

WILLEMSTAD --E comision pa Eleccion di Miss Curacao, a anuncia qu e evento tradicional aki lo ser tene na Corsow dia 18 di juni proximo.

Miss Curacao 1966, mescos qu tabata e caso den añanan anterior lo representa Corsow na e Miss Universe Contest na Miami Beach dia 16 di juli proximo.

Interesadonan y empresanan qu kier sponsor un candidata, ta ser suplica pa drenta den contacto qu Curacaos Toeristen Bureau na Plaza Piar telefoon 11967 pa mas informacion.

Coordinador di e evento aki ta señor Herman Lichtveld.

COMENTARIO DI RING

NEW YORK -- UPI -- E revista "RING" ta bisa awe, cu si Cassius Clay bringa contra e boxdo aleman Karl Mildenberger manera e ta intenciona, esaki lo ta e prome campeon cu ta enfrenta un boxdo clasifica na e cuarto puesto. Ecaso tradicional cu semper e boxdo number dos den ranking tin prioridad pa un pelea pa e titulo, quende sea cu e ta.

Den su ultimo clasificacion di boxdonan mundial, "Ring" ta bisa cu e prome aspirante mester ta Ernie Terrell di Chicago; e segundo Doug Jones di New York y e tercer That Spencer di Portland Oregon.

"Ring" ta indica tambe cu e prome retador di e campeon medio pesado Jose Torres, mester ta Chic Calderwood di Escocia; se gundo Eddie Cotton di Seattle Washington y tercer e italiano Piero del Papa.

LESA
ARUBAANSE
COURANT

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social